

# ÉTÉ 84

LE SOLEIL

QUEBEC, MARDI 7 AOUT 1984



Le Soleil, Gilles Lafond

Paul PICHÉ

## RIVARD ET PICHÉ ONT SU JOUER LE JEU

Les deux complices de l'excellent spectacle présenté hier au Pigeonnier ont réussi à 'embarquer' la foule sans l'aide de leur micro. Léonce Gaudreault rapporte les faits dans les pages D-7, D-8 et D-9.



Le Soleil, Gilles Lafond

## QUAND LE PETIT DOUBLE LE GRAND

De peur de manquer de manivelles, le catamaran Région Nord-Pas de Calais a abandonné son essai de vitesse hier au moment où le petit trimaran Saint-Marc (notre photo), parti cinq minutes plus tard, s'apprêtait à le dépasser. Guy Dubé raconte l'aventure du Région Nord-Pas de Calais à la page D-5.



# Le Canada en fête

Canada

# "Le p'tit train de Charlevoix répond à un besoin"

— Leblond

◆ Jean Leblond en est convaincu. Celui que l'on peut surnommer le "père du Tortillard" est persuadé que le p'tit train de Charlevoix pourrait fonctionner à l'année longue avec des améliorations.



par  
Pierre  
PELCHAT

"Avec l'affluence de passagers que nous avons eue depuis le début de l'été, personne ne peut plus dire maintenant que le p'tit train de Charlevoix ne correspond pas à un besoin", a-t-il confié au SOLEIL.

Pour lui, l'aventure qui l'a accaparé depuis plusieurs mois va se terminer en septembre. Il a

bien l'intention de retourner à ses champs et à son auberge de Saint-Joseph-de-la-Rive, La Perdirole, dans la même demeure où un groupe d'amis avaient réussi, un soir de février, à le convaincre de concrétiser ce projet que plusieurs caressaient.

"Le Tortillard, dans sa forme actuelle, est un projet pilote qui va mourir le 3 septembre. C'est une aventure qui a réussi mais c'est aux organismes à le reprendre et le poursuivre", a-t-il commenté.

Jean Leblond croit que ce service de train pourrait être étendu sur toute l'année, possiblement avec une fréquence réduite durant l'automne et le printemps, et un service plus régulier pour les skieurs l'hiver et les excursionnistes durant l'été.

"Si on ne pense pas au train en terme de récréation, c'est une erreur. Durant la saison de ski, le

train pourrait circuler à tous les jours. Le développement de Petite Rivière Saint-François est lié de très près au p'tit train de Charlevoix", a-t-il estimé.

## BILLETTS DIFFÉRENTS

Cet ancien haut fonctionnaire du ministère des Affaires intergouvernementales devenu aubergiste favorise une plus grande souplesse au niveau du prix des billets et de l'horaire du train. Présentement, il n'y a qu'un seul départ le matin et un seul prix aller-retour peu importe la localité où vous descendez.

A l'avenir, Jean Leblond croit que le prix du billet devrait être en relation directe avec la distance à parcourir et la période d'utilisation.

Pourquoi ne pas l'avoir fait dès cette année? Pour la simple rai-



Le Soleil, Roland Marcoux

"Personne ne peut plus dire maintenant que le p'tit train de Charlevoix ne correspond pas à un besoin", soutient Jean Leblond.

son que le Tortillard n'aurait vu le jour à cause des longs délais pour obtenir le permis d'exploitation des organismes de surveillance. La seule façon de contourner cette réglementation était d'afficher un prix d'excursion et non un prix de service-voyageur. "Avec le peu de temps que nous avons, le Tortillard était un projet égaré à la hache", a-t-il affirmé.

Le directeur général du Tortillard du Saint-Laurent croit aussi qu'il pourrait y avoir plusieurs départs par jour à certaines périodes de l'année en utilisant des

autorails, ces wagons munis de moteur qui peuvent circuler sans locomotives.

Qu'arrivera-t-il du Tortillard? VIA Rail semble se montrer intéressée à poursuivre l'expérience mais aucune décision n'a encore été prise.

La survie du p'tit train de Charlevoix a déjà été un enjeu politique. Avec la pétition qui circule pour la poursuite du Tortillard, cela pourrait bien se reproduire avec les élections fédérales du 4 septembre.



Le Soleil, René St-Pierre

Réal Ethier, sur les battures: on est prêt à s'occuper de tout.

## Réal Ethier prêt à gérer les battures

◆ "On n'est pas fou. S'ils nous arrivent avec une aluminerie de \$3 milliards, on se tasserait!"

Alain BOUCHARD

C'est par cette espèce de démonstration de bon sens que Réal Ethier a voulu paver la voie à ce qui pourrait, ce matin, décider de l'avenir immédiat et à long terme des battures de Beauport.

Une importante réunion à ce sujet, convoquée pour 8 h, devait regrouper différents intervenants du dossier: des gens des Ports nationaux, de la Corporation Québec 1534-1984, de la municipalité de Beauport, etc.

Réal Ethier est président d'un tout petit et tout jeune organisme qui s'appelle l'Association nautique de Beauport. Un petit club public, né en 1983, et qui regroupe une quarantaine de membres, mais un club qui pourrait devenir gigantesque, surtout de par le mandat qu'il espère décrocher: la gestion globale des battures de Beauport, rien de moins.

"On est prêt à s'occuper de la plage, de la voile — cours et régates — de la sécurité sur l'eau et sur terre, bref de tout ce que peut

comporter le plus complet des projets reliés aux battures", expliquait Ethier au SOLEIL, hier.

"Il ne faut pas épeurer les autorités en place, a-t-il poursuivi, avec le genre d'installations permanentes sur lesquelles il serait difficile de faire marche arrière. C'est pour cette raison, notamment, que le projet d'une piscine pourrait attendre le temps qu'il faut.

"On ne veut pas opposer le développement récréo-touristique au développement industrio-portuaire. Si on nous arrivait avec une aluminerie de \$3 milliards, on n'est pas fou, on se tasserait du chemin. Mais ce qu'on ne veut pas, c'est de garder les battures vacantes durant 10 ans, au cas où pourrait un jour survenir un projet industriel quelconque".

Avant même la réunion de ce matin, il était officieux que la Corporation Québec 1534-1984 était disposée à céder une grande partie des équipements installés sur les battures, à l'occasion des Voiles filantes. Entre autres: l'enclos des coureurs, où l'on peut remiser les barcations en toute sécurité; la jetée flottante composée d'espèces de modules de plastique noir; le réseau d'électricité et d'éclairage; etc.

## D'autres procédures judiciaires engagées

◆ MONTRÉAL (PC) — De nouvelles procédures judiciaires ont été entreprises contre la firme Promotion Sonia Inc. qui faisait l'objet, la semaine dernière, d'une poursuite de \$145,000 en rapport avec son implication dans l'aménagement commercial du Vieux-Port de Québec.

Jacques Jobin et Venetta Roy-Jobin ont obtenu une saisie en main tierce de l'ordre de \$120,000, somme représentant leurs ré-

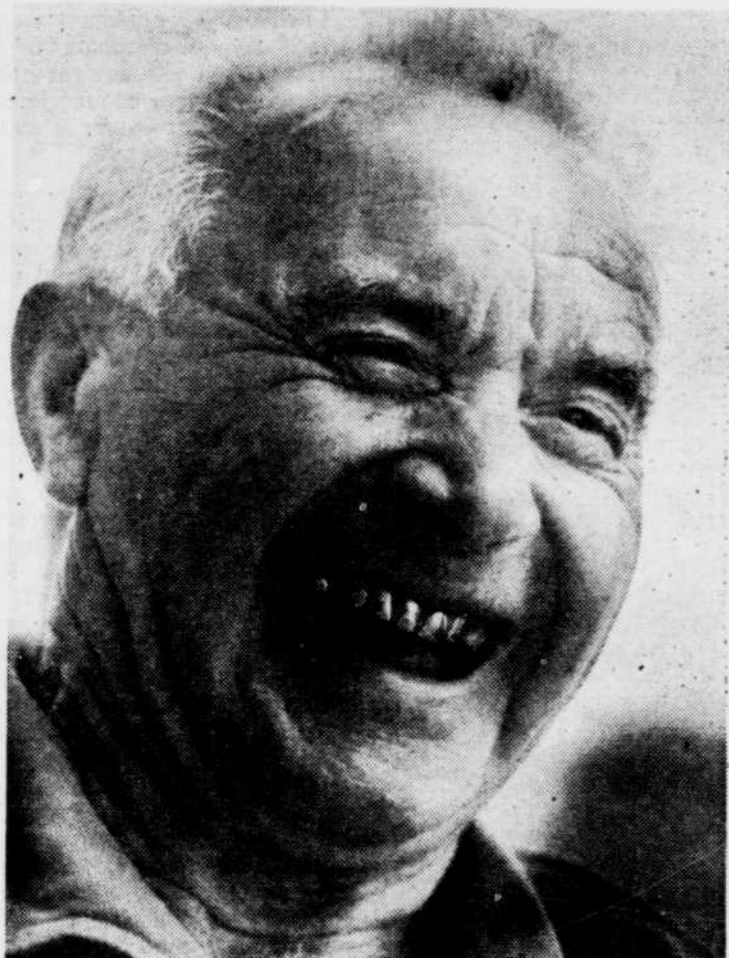
clamations. Ils soutiennent que Promotion Sonia refuse de remettre des sommes versées, et affirment que le départ de l'un des deux administrateurs de la firme met en péril sa solvabilité.

D'autre part, Plani-Contrat Meubles réclame à son tour \$35,000 de Promotion Sonia en rapport avec la fourniture de pièces d'ameublement de bar destinées à des établissements de Montréal et de Québec.

# PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84

Marcel Bardiaux, 74 ans

## Saga d'un vieux loup de mer



Le Soleil, André Pichette

A 74 ans, le Français Marcel Bardiaux a l'intention de devenir le premier navigateur centenaire. "Je me porte mieux que certains dont je pourrais être le grand-père", assure-t-il.



Le Soleil, André Pichette

Une claque noire, une claque brune. "C'est pour savoir dans quel pied les mettre quand il fait noir" explique en riant Marcel Bardiaux.

◆ Marcel Bardiaux a traversé 17 fois l'Atlantique sur son voilier de 15 mètres. Quelle chance! Cela fait 40 ans que Marcel Bardiaux navigue en solitaire autour du monde. Extraordinaire! Marcel Bardiaux a 74 ans. Le mois prochain, il traversera de nouveau l'Atlantique. Incroyable!



par  
Louise  
LEMIEUX

"J'ai l'intention de devenir le premier navigateur centenaire!" lance le vieux loup de mer. A le voir enjamber si lestement l'échelle du quai, il tiendra son pari, ma foi d'honneur!

Amarré depuis juin à la toute nouvelle marina de Cap-Rouge, Marcel Bardiaux cloue, nettoie, peinture, répare son voilier, un bateau qu'il a construit lui-même il y a 20 ans. Il prépare son prochain départ quand "il commencera à faire froid ici". D'ici trois ou quatre semaines, hélas!

Pas bête, le père Bardiaux. Quand il est bien à un endroit, il reste. Quand il fait trop froid, il part. C'est l'avantage de la vie de bohème de la mer: la liberté. "Si c'était à refaire, je referais la même chose. Ce n'est pas la mer pour la mer qui m'attire. C'est la liberté. Je peux choisir mes voisins, je choisis mes escales. Je fais ce que j'ai envie de faire quand j'en ai envie."

Liberté, liberté. C'est bien beau la liberté, mais il faut bien vivre, manger, réparer le bateau...

"Vous savez, il y a deux moyens d'être heureux: avoir beaucoup d'argent, ou savoir s'en passer... Marcel Bardiaux opte pour la deuxième solution. Il n'a pas le choix, de toute façon. Les cinq livres qu'il a déjà écrits sur ses aventures le maintiennent tout juste à flot financièrement. Pour arrondir ses fins de mois, il prononce des conférences.

"Je ne cherche pas à avoir plus d'argent que j'en ai besoin. De toute façon, l'argent se dévalue tellement vite... Je préfère les livres. J'en ai plein mon bateau."

PEUR, SOLITUDE, SOMMEIL

La peur? Connaît pas! La solitude? Je ne suis pas une femme, voyons! Le sommeil? Dormir huit heures d'affilée, quelle aubaine!

Le plus dur en mer, surtout lorsqu'on est seul, c'est de ne dormir qu'une heure à la fois et jamais la nuit. "Je crains toujours que les bateaux ne me voient pas... c'est toujours le cargo qui aura raison de moi, n'est-ce pas?"

En période de calme plat, le marin en profite pour dormir, dormir, dormir, parfois "12 heures de rang" comme il dit.

L'hiver dernier, il est resté quatre mois sans voir âme qui vive. "La solitude, ça ne me gêne pas. Je ne suis pas une femme!" Pas moyen de l'arrêter pour l'obliger à expliquer cette affirmation. Il reprend vite son souffle pour constater que "dans la vie moderne, on n'a plus le temps de réfléchir. En mer, je me crée une vie imaginaire qui me convient très bien."

Et bien sûr, Marcel Bardiaux ne connaît pas la peur. "Ça n'arrange rien d'avoir

peur. On fait les pires sottises à cause de frousses irraisonnées. Le pire qui pourrait m'arriver c'est de tomber à l'eau."

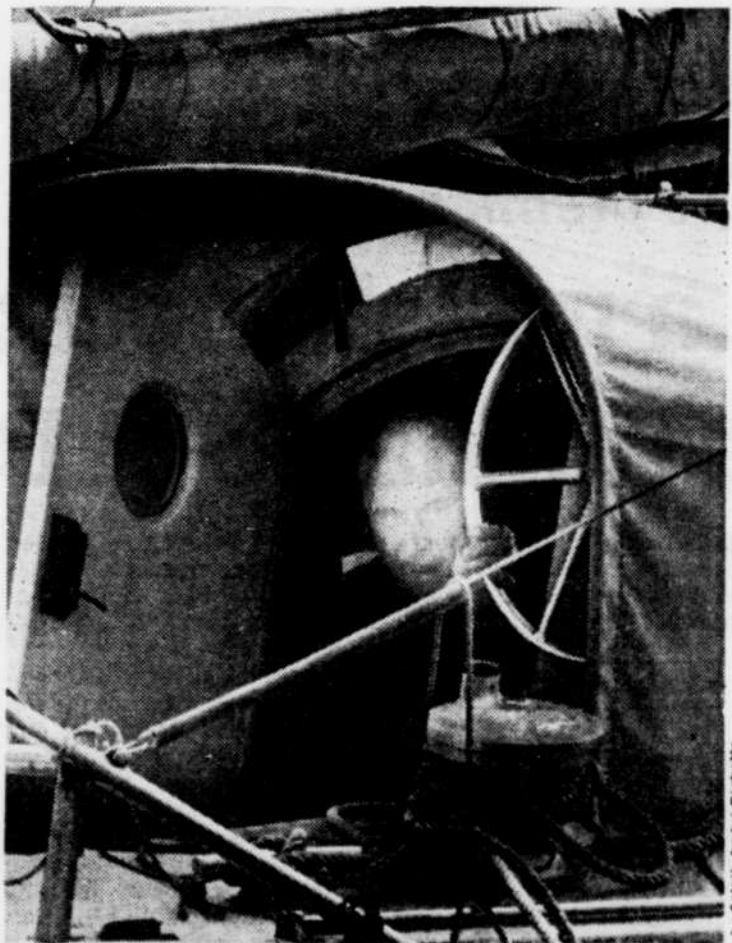
Le marin solitaire parle d'abondance. Les yeux pétillants de malice, il est loin d'être le gros ours taciturne qu'on s'attend trouver.

"Je monte encore dans mes mâts" se vante-t-il. Son secret? "Je suis végétarien naturiste." Il n'en revient pas de voir comment "les Canadiens de 30-40 ans ont déjà une grosse brioche!"

"Je ne peux vous accorder qu'une demi-heure. J'ai trop de travail sur mon bateau" avertit M. Bardiaux au début de l'entrevue.

Les trente minutes sont déjà écoulées qu'il se met à décrire son voilier. "Il y a un seul bateau au monde comme le mien. Dans la coque, il y a 50 caissons étanches. Pas question que mon bateau coule, s'il y a un trou. En plus, il est demi-quillard, demi-dériveur... Regardez sur le diagramme, là..."

Quand un marin parle de son bateau, pas moyen de l'arrêter.



Le Soleil, André Pichette

Marcel Bardiaux est né à Clermont Ferrand, dans le Massif central en France. Il a vu la mer pour la première fois à l'âge de 14 ans. "La plus belle fille pour moi n'était ni blonde, ni brune, mais bleue." Ce qu'il pensait à 14 ans, il le pense encore aujourd'hui.

# Les jumeaux Tremblay passent à autre chose A vendre: un beau voilier 470...

◆ Voilier à vendre: un 470 équipé pour la haute compétition; \$10,000 d'investissement, laissé pour \$4,500.



par  
Alain  
BOUCHARD

"Il est temps de passer à autre chose, c'est clair!" concluait le

jumeau Marcel Tremblay, hier après-midi, aux battures de Beauport, à l'issue du championnat nord-américain de 470. Il s'y est classé au 9e rang, avec son frère Robert. "Insuffisant, c'est évident", a-t-il dit.

Surtout qu'ils ont été fa-

cilement devancés par Paul Robitaille et René Doré, sur le strict plan québécois. Ce qui, pour les Tremblay, fait en quelque sorte la preuve d'un plafonnement contre lequel il serait suicidaire de se battre.

"C'est d'autant plus révélateur,

d'indiquer Robert, que nous avons plutôt eu des vents favorables à notre poids. On savait qu'on était trop lourds pour ce bateau; c'est confirmé une fois pour toutes."

Les Tremblay, également membres de l'équipe nationale "B" de patinage de vitesse, avaient établi cette compétition comme le baromètre de leur avenir à court terme, dans la voile.

Les \$4,500 espérés pour la vente de leur 470 serviraient à payer une partie du Flying Dutchman qu'ils projettent maintenant d'acheter — si papa François accepte d'y mettre un peu du sien —, une bécote de quelque \$12,000. C'est le bateau qui conviendrait le mieux aux jumeaux, semble-t-il, s'ils entendent continuer de faire équipe en compétition.

En attendant, Marcel se propose de participer au fameux CORK (Canadian Olympic Regatta of Kingston) sur Laser I, en vue de se qualifier pour les Jeux du Canada de 1985. Robert, lui, aimerait se trouver un autre équipier sur 470, un barreur plus léger et performant de la trempe de Paul Robitaille, par exemple.

Ce qui est cependant loin d'être dans le sac, à la lumière de la dernière semaine. Car, après avoir terminé au deuxième rang du championnat avec René Doré, Robitaille est plus que tenté de poursuivre la route avec ce dernier. Pour cet été, du moins. Car, en 1985, il y aura reconstitution du fameux duo familial Charles et Paul Robitaille.



Le Soleil, André Pichette

Les compétitions sur voilier 470 sont maintenant chose du passé pour les jumeaux Marcel et Robert Tremblay. Le Flying Dutchman serait la prochaine étape.

## Les premiers Québécois

# La malchance profite à Robitaille et Doré

◆ "Chacun sa journée pour la malchance! "disait René Doré, hier, à sa sortie de l'eau, aux battures de Beauport.

par Alain BOUCHARD

La veille, lui et son barreur Paul Robitaille avaient chaviré, alors qu'ils avaient une très forte avance de deux minutes, en tête de la sixième course du Championnat nord-américain de 470.

Hier, c'est la déveine d'un autre équipage qui leur permettait d'arracher le deuxième rang du championnat, derrière les Torontois Jeffrey Moody et Don Behan: les soeurs Karen et Gail Johnson, également de Toronto, heurtaient malencontreusement

la bouée de l'arrivée, pour devoir la refaire et ainsi payer la voie à la cinquième position dont avaient absolument besoin Robitaille et Doré, dans cette course.

"J'avais dit, au début du championnat que tout finirait par s'égaliser, que tout finirait par être juste, de lancer Robitaille, mi-sérieux, mi-blagueur. Vous voyez que j'avais raison!"

Trois équipes se battaient férocement pour cette deuxième place, dont les soeurs Johnson, que nous reverrons au Lac Saint-Joseph, à partir de jeudi, au Championnat canadien féminin, sur Laser II. Parce que, voyez-vous, les p'tites se baladent avec deux bateaux d'une régata à l'autre! Le 470 et le Laser II. Rien de trop beau!

Cette régata de 470, peut-être un peu décevante sur le plan de la participation — seulement 19 équipes — s'est particulièrement bien déroulée, depuis jeudi dernier. L'organisation a été efficace, la température on ne peut plus collaboratrice et les courses hautement spectaculaires.

Même hier, lundi, il y avait quelques centaines de personnes, sur la plage des battures. Là où reviendront les Voiles filantes, du 15 au 23 août, avec le Championnat de l'hémisphère ouest de Windsurfer (planche à voile). Entre-temps, elles se déplacent au club Saint-Louis, sur le lac Saint-Joseph, de jeudi à dimanche prochains, où sera disputé le Championnat canadien féminin.

## Championnat nord-américain de 470

### Classement final

		Brut	Net (6/7)*
1—	Jeffrey Moody—Don Behan	Toronto	40.70 14.70
2—	Paul Robitaille—René Doré	Québec	76.10 50.10
3—	Karen Johnson—Gail Johnson	Toronto	69.00 52.00
4—	Carlos Madeira—Graham Andrews	Toronto	82.70 56.70
	—Ian Brown—Jason Lester	Toronto	82.70 56.70
6—	Susan Meszaros	Winnipeg	
	Charlotte De Heinrich	Etobicoke	72.70 57.70
7—	Catherine Cirko—Michael Stacey	Toronto	88.70 62.70
8—	Ron Jenkins	Mississauga	
	David Foscarini	Toronto	88.70 71.70
9—	Marcel Tremblay—Robert Tremblay	Ste-Foy	98.40 72.40
10—	Marc Robin-Stéphane Poirier—Defoy	Aylmer	103.70 77.70
11—	Sophie Boudriau—Martin Ménard	Québec	106.70 83.70
12—	Rodolfo Monteforte	Scarborough	
	David Street	Toronto	133.70 107.70
13—	Georges cloutier	Montbellard	
	Roch Dubé	Noranda	132 110
	—David Watt	New York	
	Peter Cuminsky	Connecticut	136 110
15—	Brad Lohr—Ted Lohr	New York	143 117
	Jean Paquet—Pierre Gingras	Québec	143 117
17—	Robert Lavoie—Richard Lavoie	Québec	159 133
18—	Luc Godin	Verdun	
	Johanne Lemieux	Québec	161 135
19—	Marie-Claude Boivert—Guy Leblanc	Montréal	176 150

\* Compilation des six meilleures courses.

**Le William-Saurin n'est jamais arrivé**

# Tout le monde s'est fait avoir

◆ **Dimanche soir, le service de l'information de la Transat TAG laissait savoir que le trimaran géant William-Saurin arriverait le lendemain (hier), vers 10h30, en compagnie du Charente-Maritime II, un énorme catamaran.**



par  
Guy  
DUBÉ

La plupart des grands médias

écrits avaient rapporté cette information, hier matin, information qui s'est par la suite avérée totalement fautive. Le William-Saurin n'avait pas encore atteint Matane, alors que le Charente-Maritime II mouillait non pas à l'île d'Orléans, comme on le laissait entendre, mais à l'île aux Coudres.

Et vlan! Dans l'oeil! Les journalistes se sont fait avoir. Le public itou!

Il n'en fallait pas davantage pour que les journalistes demeurent sur leurs gardes, à compter de la première heure hier, alors qu'on nous claironnait en-

core que le Charente-Maritime II arriverait en fin de matinée ou en début d'après-midi.

Puis on nous a annoncé que le Charente-Maritime II n'arriverait que le lendemain après-midi (aujourd'hui).

Chat échaudé craint l'eau froide. En fin de journée, hier, je découvrais le Charente-Maritime II, à proximité de la rive, à Saint-Michel de Bellechasse. À l'encre. À 10 km de Québec, le skipper Pierre Follenfant n'était pas à bord. Il était parti... à Montréal. Il revient en matinée aujourd'hui, pour finalement faire entrer sa grosse chaloupe au Vieux-Port vers 14h aujourd'hui.

## Certains abandonnent, mais pas le Saint-Marc

◆ **C'était presque un scandale, hier, de voir le catamaran Région Nord-Pas de Calais abandonner son essai de vitesse, au moment où le petit trimaran Saint-Marc, parti cinq minutes après lui, s'appêtait à le dépasser au large de l'île d'Orléans.**

par  
Guy  
DUBÉ

Mais ô surprise, on apprenait par la suite que le Région Nord-Pas de Calais abandonnait de peur de manquer de manivelles. Un "équipier", Paul-André Michaud, vice-président et trésorier de Québec 84, avait suffisamment fait de gaffes à bord: il avait échappé une manivelle dans le fleuve, au grand désarroi du skipper Patrick Toyon qui s'en arrachait presque les cheveux.

Et puis, pendant ce temps, se faire dépasser par un trimaran,

plus petit, c'était la honte. Mieux vaut abandonner la course.

J'étais à bord du trimaran Saint-Marc pour l'essai de vitesse d'hier après-midi. Un voilier solide et constant. Le skipper Denis Glikzman, déterminé à faire la Transat TAG, est pourtant toujours à la recherche d'un commanditaire de dernière minute. A une semaine et demie du départ.

Ses équipiers Hervé Jean, Rémy Roy et Cyrille Benoît ont constamment maintenu le spi bien gonflé tout au long du parcours du 14,5 km, de Québec à Saint-Jean de l'île.

Malgré un vent de 10 à 12 noeuds qui a graduellement faibli jusqu'à 5 et 7 noeuds à mi-chemin, Saint-Marc a réalisé un temps de 1h32m40s, le 5e meilleur parmi les 10 essais accomplis jusqu'à hier.

A part le Saint-Marc et le Région Nord-Pas de Calais, trois autres voiliers ont pris part aux essais de vitesse, hier. D'abord le Formule TAG, qui a abandonné en cours de route, faute de vent (hum!). Le Paul-Ricard a bien fait avec 1h22m19s. Puis le Super Cagnotte qui a réalisé un temps affreux de 1h53m58s, après avoir connu des problèmes de spi.

C'est toujours le catamaran Double Bullet qui a le meilleur temps, soit 1h11m25s. Le pire temps va (et restera) au catamaran Santal (ex-Dupabaho), avec 2h30m47s.

En matinée aujourd'hui, six voiliers tenteront leurs essais de vitesse: le Pays Basque-Béarn (9h), le Kriter Brut de Brut (9h10), Avenir (9h15), Lac-Saint-Jean/Saguenay (9h20), Wallonie-Bruxelles (9h25) et Formule TAG (deuxième essai, 9h30).



Le Soleil, Gilles Lafond



Québec, Le Soleil, mardi 7 août 1984 D-5

**Mais qu'ai-je fait au bon Dieu?**

*Patrick Toyon, skipper de la Région Nord-Pas de Calais n'a pas semblé du tout apprécié une manoeuvre de son équipier Paul-André Michaud, vice-président et trésorier de Québec 84, qui a accidentellement échappé une manivelle dans les eaux du Saint-Laurent.*

## St-Pierre-et-Miquelon est entré à Québec

◆ **QUÉBEC — Le monocoque St-Pierre-et-Miquelon, ex-Sylgene, est arrivé au port de course TAG à 13h50. Cet ambassadeur des îles françaises d'Amérique fait le trait d'union entre la France et le Québec. Le monocoque de série de 14,50 est un Trinidad de Jeanneau, skipper par Régis Pineau.**

Ce voilier sera aux prises avec deux autres Jeanneau de série, le Muscaret-Stein-

berg et le Livingston, ainsi que le Biscuits Lu de Guy Bernardin, dans la classe IIIIS. Le plus lourd de sa classe, le St-Pierre-et-Miquelon devra se battre ferme pour espérer une victoire contre les autres Jeanneau, et surtout contre le Biscuits Lu qui est beaucoup plus léger.

Le skipper Régis Pineau a été moniteur de voile à la baule et compte 6 Transats dont une préparation au

Fastnet. Il a fait Brest-Saint-Pierre, du cabotage à Terre-Neuve ainsi que la traversée Saint-Pierre-Antilles. Le St-Pierre-et-Miquelon est neuf (lancement fin juillet 83) et compte tous les comforts d'un voilier de croisière. Les équipiers sont Jackie Hebert, Constant Chartier, Sylvaine Girard, Christine Calbrix, Bernard Ozon, Bruno Vidal et Jean-Paul Dunan, tous de Saint-Pierre.

# Des oeuvres inspirées par le vent et l'eau

◆ L'exposition "Vent et eau" présentée au Havre sur le site du Vieux-Port regroupe vingt-six artistes québécois, canadiens et étrangers. Responsable du volet "arts visuels", M. Claude Gosselin a recherché des oeuvres contemporaines dont la thématique reliée au vent et / ou à l'eau constituerait la principale référence. Il a toutefois écarté les représentations réalistes de bateaux et de bords de mer, les oeuvres devant suggérer... sans décrire totalement.

par Marie DELAGRAVE  
(collaboration spéciale)

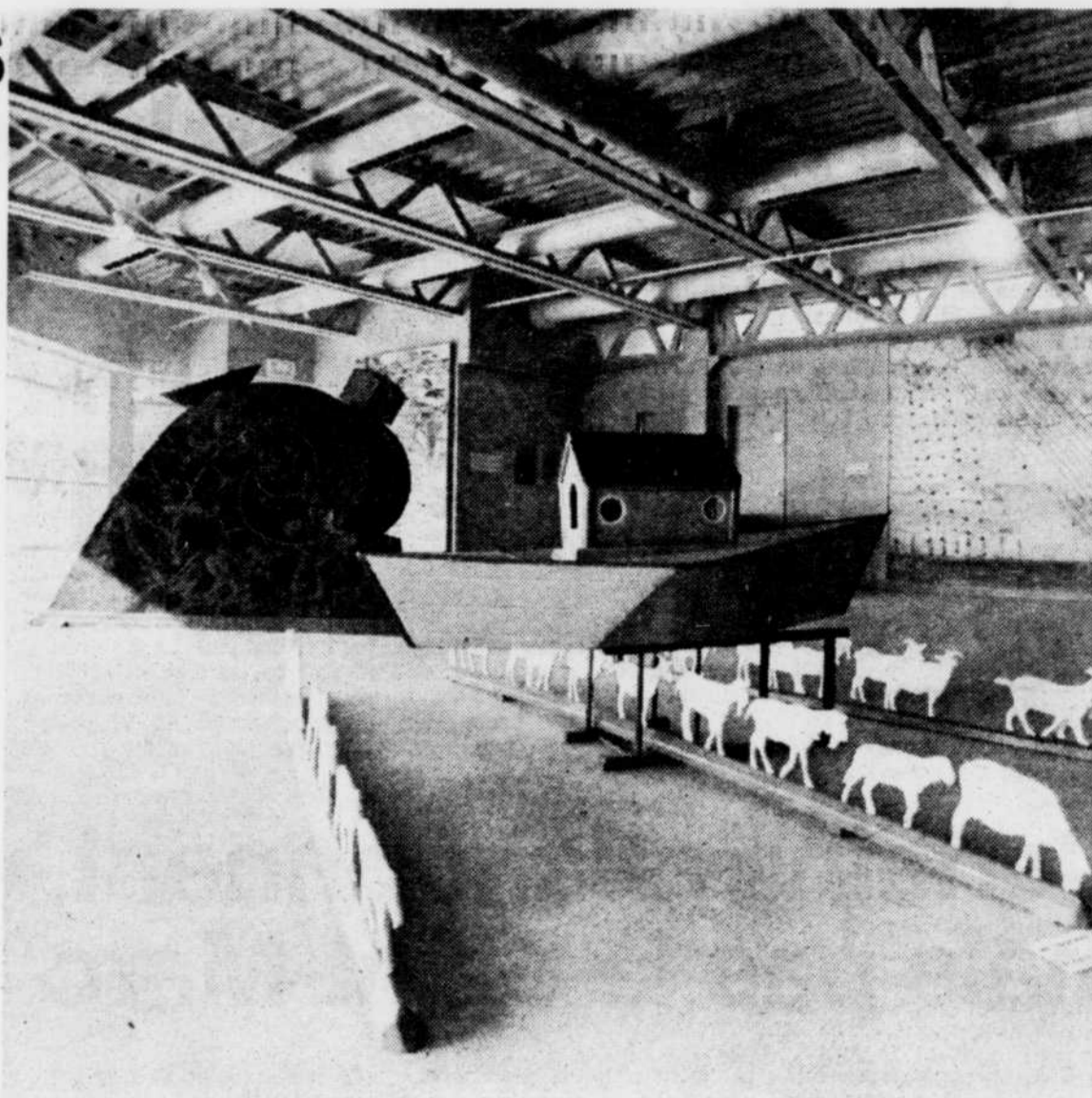
Grossièrement, on pourrait qualifier chacune des salles de l'exposition par la prédominance pour l'une d'oeuvres surtout narratives, celles de la seconde apparaissant plus scientifiques ou techniques.

Le vent et l'eau ne sont pas des sujets récents dans l'histoire de l'art. Une reproduction d'un dessin du renommé Léonard de Vinci qui a vécu au XVe siècle nous en fournit une stimulante démonstration. Le tableau de Paterson Ewen n'est d'ailleurs pas sans suggérer des analogies avec ce fameux dessin, alors qu'il représente, d'une façon très gestuelle, le cycle de l'évaporation de

l'eau et de la pluie. Parmi les réalisations de Michael Berman, Lorne Beug, Bruce Campbell, Bill Freeland, Harlan Johnson, Kingmeata, Isabelle Leduc, Lucassie Nowdluck, Guy Pellerin, Terry Pfliger, Howard Simkins et Robert Stackhouse, deux oeuvres retiennent particulièrement l'attention du public.

La vague constitue le sujet principal de l'oeuvre, originale, de Bruce Parson, avec le thème de l'arche de Noé en contrepoint. Matérialisée par une haute et large structure de bois peint (et contenant une énorme cloche que l'on peut soi-même actionner), la "vague" apparaît surmontée par une maison et un bateau. Menaçante, elle s'apprête à déferler sur un groupe d'animaux et leur bateau-refuge, placés tout près.

Si cette mise en scène d'objets vivement colorés attire particulièrement l'attention des enfants, l'oeuvre de Peter Krausz, intitulée "Les eaux du Styx", suscite énormément de commentaires — défavorables — chez les adultes. Inspiré par le mythe grec symbolisant le passage de la vie à la mort, l'artiste a réalisé un énor-



Une installation de Bruce Parson, la "vague".

me ballot de tissus à travers lequel on aperçoit des parties (en plâtre) de corps humains. Il semble que cette interprétation soit peu appréciée du public et on a dû renforcer la surveillance... afin que les gens cessent de tirer sur les textiles.

Dans la salle suivante, une autre oeuvre apparaît encore plus

controversée. Il s'agit de "Water tank", de Sandor Ajzenstat, qui utilise le principe des vases communicants pour créer une sculpture où domine l'élément liquide. Mais le public s'offusque, à tort, d'y voir des pompes de réservoir de toilette qui permettent au système de fonctionner...

Outre cette oeuvre étonnante,

le visiteur découvre les grandes photographies des réalisations de "land art" de Christo et de Robert Smithson, les maquettes de fontaines de Nancy Holt et Dennis Oppenheim (où pour ce dernier l'élément "vent" joue un rôle important), ou les esquisses du projet du Québécois Georges Trakas concernant le site du quai de Cacouna.

D-6 Québec, Le Soleil, mardi 7 août 1984



La dégustation des mets traditionnels est très appréciée des visiteurs.

## Les Attikameks-Montagnais relocalisés

# De la Pointe-à-Carcy à la Grande Scène...

◆ Du campement qu'ils occupaient sur la Pointe-à-Carcy près de la traverse de Lévis, les Attikameks-Montagnais ont été relocalisés par la Corporation Québec 1534-1984 devant la Grande Scène flottante, près du pavillon H20.

Les raisons motivant ce déménagement sont de deux ordres: d'abord l'écoulement de l'eau ne trouvait pas de pente sur l'ancien site, de plus l'affluence et la circulation sur le nouveau site seront de nature à donner plus de relief aux activités traditionnelles amérindiennes.

C'est dans une tente de 26 pieds sur 30 que les Attikameks auront terminé dès

samedi matin le 4 août leur réemménagement. Rencontré à ce sujet, M. Florent Bégin, de l'Association des Attikameks-Montagnais, a précisé que depuis l'ouverture de Québec 84, plus de 500 personnes fréquentaient quotidiennement le pavillon amérindien, si l'on se base uniquement sur les inscriptions entrées dans le livre de signatures.

Il a aussi souligné que l'activité la plus appréciée des visiteurs au pavillon Attikamek était la dégustation des mets traditionnels: "les gens aiment cette cuisine traditionnelle, la cuisson à l'extérieur sur un feu de bois, la façon d'apprêter les viandes des bois, surtout l'ours et le

castor, dont la chair est fine au goût."

Les démonstrations des artisans sur place retiennent aussi beaucoup l'attention du public: les représentants des réserves qui viennent souvent de très loin se font un plaisir d'informer les curieux sur les différentes techniques de fabrication, pour mieux diffuser la culture amérindienne.

La culture autochtone, celle qui s'est la mieux conservée face à l'envahissement de "l'american way of life" demeure encore et toujours en contact avec la réalité de la nature, celle que nous oublions trop souvent.

Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Le Soleil, Yvon Monrain



Le Soleil, Gilles Lafond

Michel Rivard s'est révélé conteur d'histoires, ici en oncle Pierre, pour faire les enchaînements de ses chansons hier soir au Pigeonnier.



Le Soleil, Gilles Lafond

Paul Piché a chanté hier soir avec la même énergie combative qui l'a fait connaître il y a plusieurs années. C'était probablement, au moment de cette photo, "Essayes pas".



Le Soleil, Jacques Deschênes

A certaines personnes, son nom n'évoquait peut-être pas beaucoup de choses. Pour ces gens, la confusion autour du nom de Judy Collins s'est toutefois rapidement dissipée lorsqu'elle s'est mise à chanter ces grands succès que lui ont écrit notamment Leonard Cohen ("Suzanne") et Joni Mitchell ("Both Sides Now"). Une voix reconnaissable entre toutes. Les quelques milliers de personnes rassemblées hier soir à l'Agora "440" du Vieux-Port l'ont chaleureusement accueillie dans son premier et unique spectacle à Québec.

## Du 2 au 12 août venez célébrer avec nous

### MARDI 7 AOÛT

**14h30** BAZOU et GAZOU  
Spectacle d'animation  
Place de l'Eglise gratuit

**16h30** PETIT ENSEMBLE À VENTS  
DE L'HARMONIE DE  
BEAUPORT  
Musique classique  
Agora\* gratuit

**19h00** BERNARD ROY (1)  
Chanson  
Agora\* gratuit

**21h00** MARC LEPAGE (2)  
Chanson  
Agora\* gratuit

**19h00** et  
**21h30** TOURNOI PROVINCIAL  
D'IMPROVISATION  
Académie Sainte-Marie 3.00\$  
10, rue de l'Académie, Beauport  
Billets en vente 1 heure avant les  
représentations, à l'Académie  
Sainte-Marie

**22h30** CARAVELLE  
(Musique bavaroise)  
Danse  
Chapiteau gratuit



BEAUPORT  
**350**  
ANS

D'autres activités s'ajoutent aux spectacles mentionnés ci-contre. Pour de plus amples renseignements, consultez le programme officiel des Fêtes.



\* L'Agora de Place Beauport est situé à l'arrière de la maison Bellanger Girardin sise au 600, avenue Royale, Beauport.

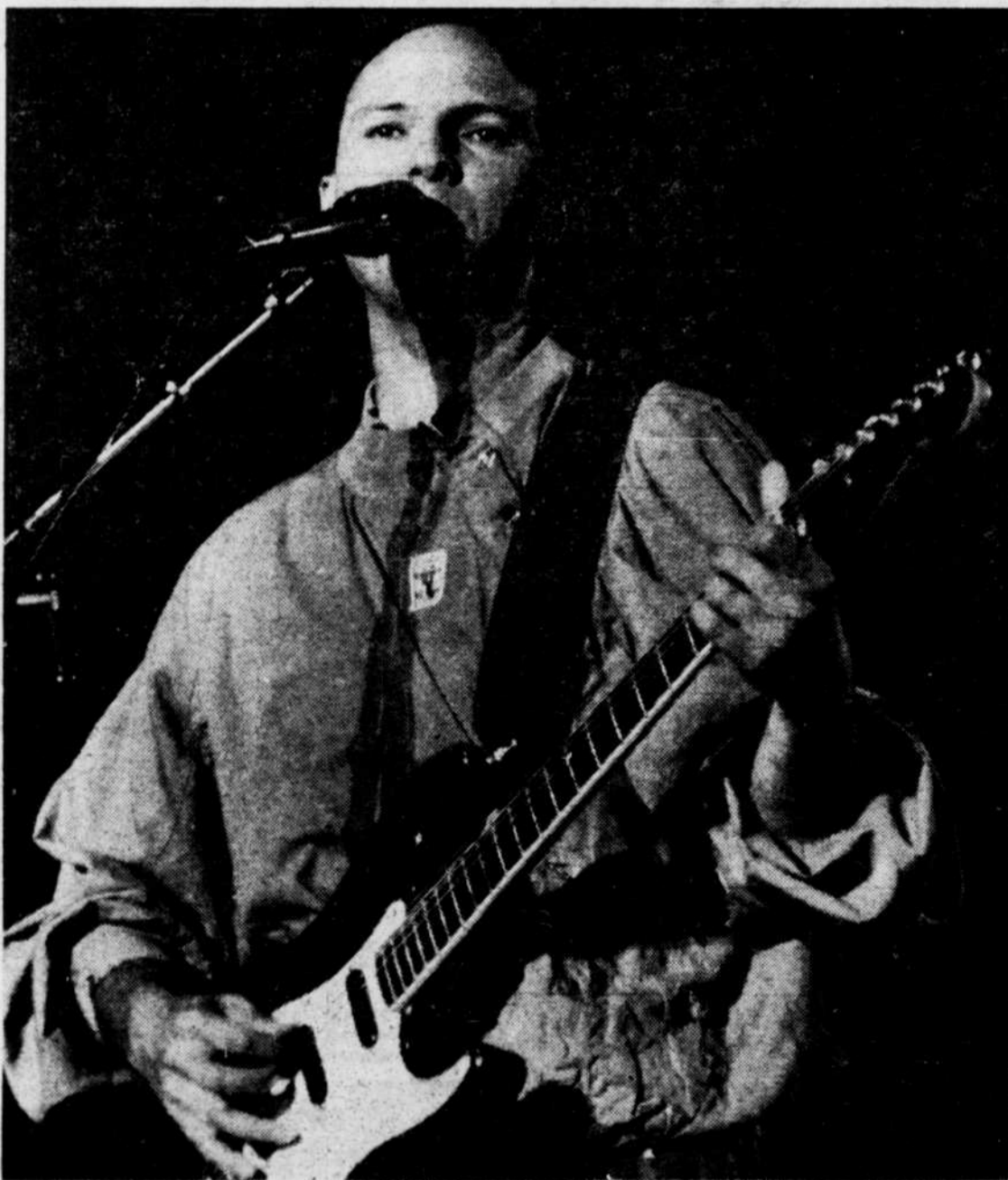
En collaboration



En cas de pluie, les spectacles de l'Agora seront déplacés au Chapiteau, 2, rue du Fargy (stationnement du Centre Sportif Marcel-Bédard)



Le Pigeonnier était rempli à pleine capacité hier soir pour voir et entendre en duo Michel Rivard et Paul Piché.



Michel Rivard, un bon chanteur et aussi un bon guitariste.

# ÉTÉ 84 EN IMAGES

Un reportage photographique de Gilles Lafond

Rivard et Piché

## Un succès d'emblée

◆ Paul Piché a vite réalisé ce qui se passait dans la foule. Il a continué à chanter, mais sans micro. Puis, ce fut Michel Rivard qui lui aussi abandonna son micro pour chanter avec la foule, la soutenant avec sa seule guitare.

Léonce GAUDREULT

Et, enfin, ce fut le silence sur la scène. La foule seule, dans une seule voix, grande comme l'amour qu'elle chantait, terminait par le "Phoque en Alaska" ce très beau spectacle de ces deux complices du Québec.

Pendant deux heures et demie, pour ce spectacle unique qui devait clore le Festival d'été de Québec mais que le Commissariat général aux fêtes du 450e a repris, Rivard et Piché ont emporté l'adhésion de la foule qui avait envahi hier soir le Pigeonnier pour cet événement.

Michel Rivard a encore montré un grand talent de chanteur, de musicien, sur de beaux textes et une musique très vivante. Paul Piché a montré qu'il savait encore émouvoir et faire vibrer les foules sur les chansons qu'il interprétait à une époque où les luttes collectives étaient encore possibles.



*Paul Piché: bon interprète des sentiments populaires.*



*Un pas de deux.*

**NS**  
afond



*Rivard éclatant de rythme.*



*Piché avait le geste large.*

la foule. Il  
hel Rivard  
a foule, la

dans une  
nait par le  
complices

nique qui  
nmissariat  
t emporté  
nnier pour

anteur, de  
ante. Paul  
les foules  
les luttes



*Il a plu quelques gouttes seulement — fort heureusement — au-dessus du Pigeonnier. Mais la foule a montré qu'elle était prête à tout pour que le spectacle puisse enfin avoir lieu.*



Le Soleil, Reynold Lavoie

Au début, Beau Dommage n'était qu'une affaire de gars. Il se sont alors mis à la recherche d'une fille. C'est ainsi que Marie-Michèle Desrosiers est arrivée dans le décor avec sa très belle voix, au timbre envoûtant.



Le Soleil, Reynold Lavoie

Un beau portrait de Beau Dommage, dix ans après, pour votre album de famille: Réal Desrosiers, Pierre Bertrand, Marie-Michèle Desrosiers, Michel Rivard et Michel Hinton.

Une renaissance qui n'a rien de nostalgique

## Beau Dommage revient en grande forme

◆ Beau Dommage n'a jamais fait de spectacle d'adieu. En fait, la dernière fois que cette formation québécoise s'est produite sur une scène, ce fut en avril 78, à Plantagenet, dans une petite municipalité de l'Ontario.

mais cette fois on est à peu près sûr qu'il y aura effectivement beaucoup de monde.

PAS DE NOSTALGIE

Toute la gang de Beau Dommage était à Québec hier midi pour rencontrer la presse, faire savoir aux Québécois tout le plaisir qu'ils avaient tous de venir à Québec. L'occasion était belle puisque Pierre Bertrand venait de donner, la veille, un spectacle au Pigeonnier, et que Michel Rivard s'appretait à donner le sien le soir même, au même endroit, avec Paul Piché.

Une douce folie soufflait sur la Petite Bastille, à l'occasion de ce dîner de presse. C'est prometteur.

Mais attention, de dire Michel Rivard, ce ne sera pas un spectacle nostalgique. En ce sens que lui, Marie-Michèle Desrosiers et Pierre Bertrand sont en superbe santé, artistiquement parlant, et que la réunion du groupe sera finalement l'occasion d'une grosse fête qu'ils s'offriront et offriront aussi aux Québécois.

C'est Beau Dommage qui ouvrira le spectacle. Après, chacune des trois vedettes fera 4 ou 5 chansons, accompagnées de leurs propres musiciens. Rivard, Desrosiers et Bertrand redeviendront ensuite Beau Dommage pour interpréter les plus grands succès.

Que Rivard le veuille ou pas, il y aura de la nostalgie dans l'air chez ceux qui ont vibré à leurs musiques. Pour d'autres qui n'étaient pas là quand ça se passait, ce sera une occasion d'ajouter une couleur au tableau historique de la vie culturelle au Québec.

Au lieu d'une formation de cinq musiciens, ils seront six, avec le percussionniste Réal Desrosiers, auxquels s'ajouteront Robert Léger et Michel Hinton qui se sont succédé aux claviers pendant la brève mais éblouissante vie de Beau Dommage.

par Léonce GAUDREAU

C'était quatre ans après l'exceptionnel succès de ses premières sorties et de son premier micro-sillon — 380,000 disques vendus — en 1974.

Depuis, plus rien. Ou plutôt ce fut l'éclatement, l'éclosion de trois nouvelles vedettes, c'est-à-dire de trois membres du groupe ayant choisi de faire route séparément. S'ils avaient gardé une comptabilité en commun, on pourrait affirmer aujourd'hui que Beau Dommage est probablement la plus grande multinationale de spectacles au Québec.

Michel Rivard, Pierre Bertrand et Marie-Michèle Desrosiers avaient tous été invités à venir donner des spectacles à Québec dans le cadre des fêtes du 450<sup>e</sup> anniversaire.

Quelqu'un, quelque part, dans l'organisation de la programmation culturelle de Québec 84, a vu ces trois noms alignés sur sa feuille de route. Immédiatement, l'idée a surgi. Un spectacle de Beau Dommage, dix ans après? Le projet paraissait tellement simple, et extraordinaire, qu'on l'a enveloppé d'un code pendant les négociations, pour conserver le secret jusqu'à l'aboutissement du projet et son annonce en grandes pompes à la presse. Sauf que le jour même où Québec 84 devait révéler le secret en conférence de presse, un journal en faisait sa manchette. Effet de surprise raté.

Mais l'événement musical demeure important. Beau Dommage renaîtra, le temps de deux spectacles, sur la Grande Scène du Vieux-Port, pour clôturer cet été "mer et monde", les 23 et 24 août.

Annonce

### La petite chronique du Tortillard

#### DIMANCHE DERNIER, JOURNÉE RECORD POUR LES GROUPES

Neuf groupes de 30 personnes et plus ont fait partie du voyage de dimanche, sans compter 5 ou 6 groupes de près de 20 excursionnistes, c'est la journée record de l'été pour les groupes... et les parois des wagons en ont tremblé!

Il faut signaler en particulier un groupe de l'île d'Orléans conduit par Frimousse, Guy, Rosaire et le petit Richard, qui dès 8h00 le matin étaient déjà... sur l'air d'aller... même la partie de Volley Ball au Manoir n'a pas réussi à calmer leurs ardeurs. A tel point que tous les passagers du wagon 2119 ont été élus animateurs honoraires, et que le diplôme a été remis au wagon lui-même pour avoir résisté sans casser!

#### LES 56 ÉLUS DE CHRC...

Partis vendredi matin, ils sont revenus dimanche soir après avoir participé au bal des Margouilles, fête annuelle donnée au profit du Musée régional Laure Conan.

Avec Patrick Zabé en tête, le groupe avait évidemment un répertoire de chansons bien connu du célèbre "crooner".

#### LE TORTILLARD COMMANDE LA DOUCHE AVANT L'EMBARQUEMENT...

A Pointe-au-Pic, depuis un certain temps, Dame Nature a pitié des "Tortilleux" et pour bien les rafraîchir après leurs ébats de l'après-midi, ils reçoivent une petite ondée de 5 minutes juste au moment de l'embarquement. Comme en plus il y a de l'air conditionné à bord du train, tout le monde rentre frais et dispos à Québec... Un autre service spécial du Tortillard pour soigner sa clientèle... à la douche!!!

#### LE SYMPOSIUM '84 AU CENTRE D'ART DE BAIE ST-PAUL

Voilà un autre point d'intérêt pour les voyageurs du Tortillard. A Baie St-Paul, depuis le 4 août et jusqu'au 2 septembre, dans l'enceinte de l'Aréna, 10 créateurs talentueux réalisent sur place et devant le public des oeuvres en grand format, discutent avec les gens de leur démarche artistique, tandis que trois autres peintres animeront la communication entre les visiteurs et les artistes. Les portes de l'Aréna seront ouvertes au public tous les jours de 10h00 à 17h00. Comme le train arrive à Baie St-Paul à 10h30 et repart vers Québec à 17h25, cela donne amplement le temps de participer au Symposium '84.

#### MONSIEUR PIERRE NADEAU, EX-PRÉSIDENT DE PETRO FINA, SOLISTE AU DOMAINE MUSICAL FORGET

Un autre grand nom, sinon de la musique, du moins des affaires, apportera sa contribution au concert bénéfice au profit du Domaine Musical Forget, qui aura lieu le vendredi 10 août. Monsieur Nadeau s'exécutera comme soliste à la crécelle... D'autres grands noms vous seront communiqués demain. Pour réserver vos billets pour ce concert bénéfice, téléphonez au Domaine Forget à (1) 452-3233 ou même au bureau du Tortillard, à 648-1566.

#### HIER... LA PLUS PETITE JOURNÉE

Le mois d'août sera-t-il plus faible pour le Tortillard que le mois de juillet? Peut-être, car hier nous avons eu 550 passagers, soit le plus petit nombre depuis le 9 juillet. C'est quand même très supérieur à ce que nous avions prévu, mais nous vous signalons que l'été achève!!! et que le 3 septembre, le petit train nous quitte. Alors profitez des jours de semaine, plus calmes, pour faire votre excursion de Tortillard.

Billets en vente dans les hôtels, les kiosques d'information touristique, les agences de voyages, à la gare d'Estimauville le matin même du départ et à nos bureaux du 1125 de la Canadière.

Informations au: (418) 648-1566.

une gracieuseté de

LES SUPERMARCHÉS  
**provigo**

# Le bassin Louise, il y a onze ans On a pensé le remplir de terre!

◆ Il y a 11 ans, le bassin Louise était en bonne partie recouvert de terre. Aujourd'hui, il est devenu un lieu de festivités nautiques. Mission accomplie pour le Comité de protection du bassin Louise qui s'était opposé en 1973 aux travaux de remplissage et avait exigé sa restauration en port de plaisance.

Les membres du Comité de protection, dissout depuis longtemps, se sont réunis hier à bord de La Marjolaine, là même où se déroulaient les travaux de remplissage en 1973, pour festoyer

leur victoire et pour se rappeler cette lutte épique.

par Yvan LÉPINE

"Lorsqu'un de mes amis m'a appelé pour me proposer de faire partie du comité, je me suis rendu au bassin et j'ai calculé qu'en moyenne un camion de dix roues à toutes les deux minutes déversait de la terre", se rappelle M. André Ricard, employé à la division du tourisme nautique du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

"On ne sait pas ce qu'on voulait en faire du bassin. Selon certains, on y aurait construit une usine de boulettes de pâté à chiens, selon d'autres, il aurait pris une vocation résidentielle", poursuit-il.

Finalement, les membres du comité avaient reçu l'appui du maire de Québec de l'époque, M. Gilles Lamontagne, de même que celui du ministre Jean Marchand.

Selon M. Ricard, c'est à partir de ce moment qu'a germé l'idée de transformation du Vieux-Port tel qu'on le connaît aujourd'hui, mais il précise qu'ils n'ont joué aucun rôle dans l'organisation de Québec 84.



Le bassin Louise. Et dire qu'on avait pensé le remplir en 1973...

## Guerre navale

# Les combats reprennent

◆ QUÉBEC — Le bassin Louise sera le théâtre d'une autre bataille navale, demain soir, à 21h30. Une première qui s'est déroulée mardi dernier a remporté un tel succès qu'une reprise a été jugée nécessaire pour répondre aux nombreuses demandes qui ont été faites.

Il s'agit d'une reconstitution des batailles navales entre pirates et équipages de la Marine royale britannique qui se déroulera devant les quais Renaud.

Des cascades, des effets spéciaux sur et sous l'eau, des simulations de coups de canons et de mousquets donneront à cet événement une atmosphère de films hollywoodiens dans le Vieux-Port. Plus d'une centaine de figurants choisis parmi les équipages du Gazela of Philadelphia, de L'Alexandria, du Carene Star et du Topaz ainsi que des bénévoles de Québec 84 et des jeunes canadiens des programmes "Katimavik" et "action jeunes volontaires" prendront part au combat fantastique, en tenue d'époque, sur le voilier Topaz.

## L'apport de la communauté anglophone de Québec

◆ (FR) — Un kiosque appelé "English Quebec" a été installé sur le site des fêtes de Québec 84, plus précisément dans le Hangar du Grand Marché au Vieux-Port de Québec. A cette occasion, le secrétaire d'Etat du Canada, Serge Joyal, a remis un chèque de \$7,000 à l'organisme "Voice of English Quebec" qui a ainsi voulu sensibiliser les visiteurs à la contribution apportée par la communauté anglophone au développement de la région de Québec.

"Les activités entreprises par votre organisme dans le cadre des célébrations du 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier, constituent un apport stimulant à la vie de votre milieu", soulignait le ministre à ce kiosque où pourront être vus de nombreux documents se rapportant à l'histoire et à la culture de cette communauté.

# L'ÉCHANGE

# RADIO-ACTIVE

OBTENEZ JUSQU'À

**150\$\***



POUR VOTRE VIEILLE RADIO D'AUTO.

# V

oilà une chance unique de posséder de la radio-activité dans votre auto, à bon compte! Présentement, les deux succursales de Radio d'auto de Québec vous remettent une allocation d'échange pouvant aller jusqu'à 150 \$ sur votre vieille radio si vous équipez votre voiture d'une radio-active Blaupunkt, Pioneer, Sony ou Clarion.

Alors, injectez de la radio-activité dans votre auto et recevez une remise en argent pour votre radio passive!

\* Allocation de 150 \$ pour un radio AM-FM-Cassette d'origine du fabricant automobile; allocation de 75 \$ pour un radio AM-FM Stereo et allocation de 50 \$ pour un radio AM-FM-Mono.



**RADIO D'AUTO  
DE QUÉBEC**

2000, rue Sanfaçon  
Giffard, Beauport  
663-7332  
664-1100

3445, boul. Hamel  
(angle Henri IV)  
Les Saules, Québec  
871-3499

Heures d'ouverture: 8h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 8h30 à 21h00 le jeudi et le vendredi, de 9h00 à 17h00 le samedi.





et



en collaboration avec



**AIR FRANCE**

**VOYAGES-LAURIER**

vous invitent au rendez-vous

## PARIS - ST-MALO

Accompagnez Nicole Simard et allez accueillir les concurrents de la  
**TRANSAT TAG à St-Malo**

**GAGNEZ**  
l'un des **6**  
**VOYAGES**  
**DOUBLES**  
**EN PRIX**

Montréal - Paris - Montréal, du 20 au 29 août 1984  
incluant: transport aérien par **AIR FRANCE**  
logement, transferts et petits déjeuners.

### C'EST FACILE D'Y PARTICIPER!

Écoutez l'émission "Salut Capitaine" diffusée sur les ondes de CFCM-4, de 18h30 à 19h30, du lundi au vendredi et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publié tous les jours dans le journal LE SOLEIL, du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

RÉSERVEZ VOTRE  
PLACE AVEC  
**LE GROUPE  
SPÉCIAL**



ACCOMPAGNÉ PAR  
**NICOLE SIMARD**

**20 août au 29 août 1984 1 049\$\***

### Réservations

\* Prix par personne base chambre double.

● Détenteur d'un permis du Québec.

Téléphonez dès maintenant à votre conseiller de **VOYAGES-LAURIER**, pour connaître tous les détails.

Tél.: 659-1330

### LE VOYAGE COMPREND:

- avion Montréal - Paris - Montréal par **AIR FRANCE**
- les transferts de l'aéroport à l'hôtel aller et retour
- le circuit en autocar de 3 jours,
- les hôtels + petits déjeuners

● Paris (5 nuits) ● Province (3 nuits)

### RÈGLEMENTS:

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984
- L'attribution des prix se fera les vendredis du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission "Salut Capitaine"
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM-4
- Les employés du SOLEIL, de CFCM-4, AIR FRANCE, VOYAGES LAURIER ne peuvent participer à ce concours
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Règle des loteries et courses du Québec.
- Voyages non changeables non remboursables

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

**CONCOURS «RENDEZ-VOUS ST-MALO»**

C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TÉL.: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

NOM DE L'INVITÉ À «Salut Capitaine»: \_\_\_\_\_

JOUR: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_



## Vieux-Port

### Une exposition intéressante

◆ (PC) — Une exposition des plus intéressantes qui s'enrichit chaque jour d'éléments nouveaux est actuellement en cours au Vieux-Port de Québec.

Huit pays participent à cette exposition en plein air, ouverte beau temps mauvais temps, caractérisée par la couleur, la diversité et le mouvement.

Il s'agit, bien sûr, de la collection des voiliers qui participeront à la Transat TAG le 19 août prochain.

D'ici à cette date, les visiteurs auront la chance unique de pouvoir examiner de près ces formules un de la mer.

Près de trente voiliers sont présentement au Vieux-Port, soit la moitié des 57 bateaux inscrits. A part le monocoque américain Bonaventure V, amarré au Yacht club de Québec, à Sillery, ils sont tous au bassin Louise, amarrés à l'un ou l'autre des quatre pontons de la Transat TAG.

Ces quais flottants sont situés du côté de la rue Abraham-Martin, tout près du Centre d'information de la Transat, dans les sections intérieures et extérieures du bassin.

Les visiteurs peuvent d'ailleurs passer par ce centre d'information pour se procurer le Guide de course, une brochure particulièrement utile pour connaître des différentes caractéristiques des participants à la Transat, et donc rendre encore plus intéressante une visite sur les pontons.

### LES FAVORIS

Les visiteurs peuvent comparer les grands favoris de la Transat: le géant vert Formule TAG, un catamaran canadien skippé par Mike Birch, le catamaran français Elf Aquitaine, skippé par le champion Marc Pajot, remarquable par son mât moulé en fibre de verre et le catamaran jaune Région Nord Pas-de-Calais, skippé par le français Patrick Toyon.

Sont également redoutables le trimaran français Paul Ricard, aux flotteurs minuscules, skippé par le célèbre Patrick Tabarly, et le gigantesque catamaran bleu Sofati-Soconav Québec, à l'équipage entièrement québécois.

Les visiteurs prendront plaisir à contempler le trimaran Kriker Brut de Brut, aux lignes exceptionnellement effilées, et le Prao Guadeloupe, un monocoque additionné d'un flotteur aux courbes généreuses.

En fait de monocoques, les promeneurs peuvent admirer le suisse Meccarillos II, frappant par ses losanges jaunes sur fond rouge, le Ville d'Antibes, très grand voilier français à deux mâts, le Biscuits Lu, beaucoup plus petit, mais tout aussi français, le Mascaret-Steinberg, à l'équipage entièrement féminin et le Ports Canada, à la coque rouge éclatant.

Le Wallonie-Bruxelle, très beau avec une coque couleur de bois, est à ne pas manquer non plus. Skippé par André Wilmet, ce trimaran est le seul voilier belge de la course.

Deux minuscules trimarans sont remarquables aussi: le britannique City of Birmingham, à la coque rouge foncé, et le canadien Flyaway, le plus petit voilier de la Transat.

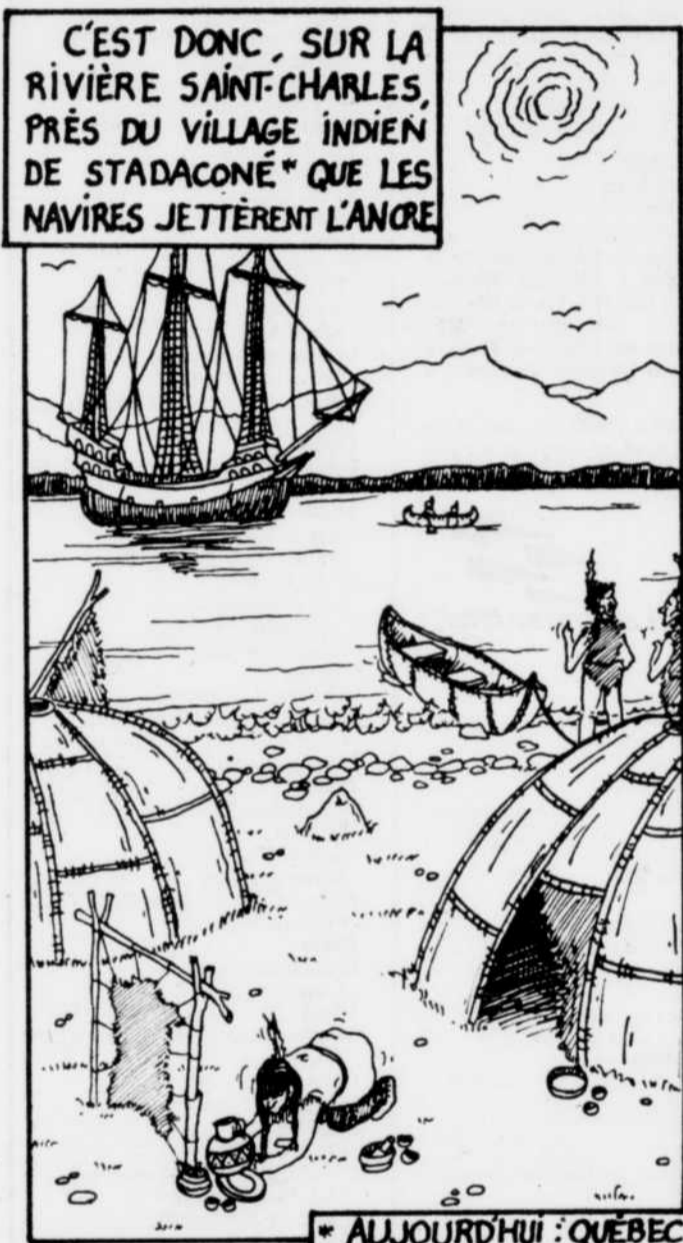
Une dizaine d'autres voiliers, tout aussi intéressants, sont présentement amarrés aux pontons, tandis qu'il en arrive de nouveaux tous les jours.

La période des essais étant présentement en cours, les visiteurs ont également la possibilité de voir évoluer ces voiliers sur le fleuve Saint-Laurent, de la Pointe-à-Carcy jusqu'en face de Saint-Jean de l'île d'Orléans.



# LES VOYAGES DE CARTIER

TEXTES ET DESSINS :  $\pi/4$   
(PICARD)



Prochain épisode: **HOCHELAGA**

À SUIVRE



## Activités permanentes

AU VIEUX-PORT DE QUÉBEC  
EXPOSITIONS D'HISTOIRE

**LA GOÉLETTE LA JEAN-YVAN** (Musée maritime Bernier) Quai Boulay, bassin Louise — Les visiteurs auront l'occasion de visiter l'une des dernières goélettes à avoir sillonné le Saint-Laurent. Sa cale recèle une exposition sur l'histoire et l'évolution de ce type d'embarcations.

**LES EMBARCATIONS TRADITIONNELLES DU SAINT-LAURENT ET DU MONDE** (Musée maritime Bernier) Quai Boulay, bassin Louise — Le musée et ses collaborateurs bâtissent des canots, des chaloupes, des verchères, etc., pour le plus grand plaisir des visiteurs. Du 24 juillet au 5 août, le Musée maritime national de Greenwich, Angleterre, construit un canot traditionnel et du 28 juillet au 12 août, un groupe d'Américains construit un doris traditionnel de la côte est de la Nouvelle-Angleterre.

**"LA MOUETTE"** (Musée maritime Bernier) Quai Boulay, bassin Louise — LA MOUETTE a été construite pour servir aux pilotes du port de Québec à la fin du XIXe siècle. Sa reconstruction constitue une des principales attractions au Vieux-Port. On assemblera sa charpente tout au long de l'été.

**LE CENTRE D'INTERPRÉTATION DE PARCS CANADA**, rive sud du bassin Louise — L'histoire du port de Québec au XIXe siècle vous est racontée à travers la construction navale et le commerce du bois. Apprenez pourquoi Québec fut l'une des principales portes d'entrée en Amérique du Nord.

**LE PAVILLON: L'ODYSSÉE**, Place du Village, Pointe-à-Carcy — Le ministère des Transports du Québec raconte à travers cette exposition l'histoire des transports au Québec en présentant les grandes réalisations technologiques québécoises.

**LA BOUTIQUE DU CHANTIER** (Musée maritime Bernier) Quai Boulay, bassin Louise — A la boutique du chantier naval, les visiteurs pourront voir fonctionner une boutique de forge. Ils pourront également voir à l'oeuvre un sculpteur qui reproduit une figure de proue d'époque.

**LE PAVILLON EMPRESS OF IRELAND**, rive sud du bassin Louise — Tout sur le naufrage de l'EMPRESS OF IRELAND. Découvrez les objets que Philippe Beaudry a recueillis de l'épave lors de ses nombreuses plongées.

**LE PAVILLON: LE TIMBRE ET LA MER**, rive sud du bassin Louise — Postes Canada raconte l'histoire des Postes canadiennes à travers les timbres qui commémorent le caractère maritime du Canada.

**LE KIOSQUE D'ENTRÉE SUR LA MER**, Pointe-à-Carcy Hangar du Grand Marché rez-de-chaussée — Pêche et Océans Canada présente une exposition permanente sur la cartographie maritime du Canada.

**LE KIOSQUE: HISTOIRE DE LA MARINE CANADIENNE**, Pointe-à-Carcy, Hangar du Grand Marché, rez-de-chaussée — Abondamment illustrée, cette exposition commémore le 75e anniversaire de la Marine militaire canadienne.

**LE KIOSQUE: THE VOICE OF ENGLISH QUEBEC**, Pointe-à-Carcy, Hangar du Grand Marché, rez-de-chaussée — La communauté d'expression anglaise de Québec présente les figures marquantes de leur groupe qui a contribué à faire de Québec une ville au charme aussi particulier.

**LE KIOSQUE: LA MÉTÉO EN DIRECT**, Pointe-à-Carcy, Hangar des Boutiques, premier étage — Une station-météo toute spéciale est mise à la disposition des visiteurs de QUÉBEC 84. Celle-ci familiarisera les visiteurs avec les plus récentes techniques de communication-météo.

**LA STATION DE RADIO-AMATEUR VYOV**, Hangar des Boutiques, premier étage — Suivez l'expédition Cartier-Labrador, les Grandes Allées et la Transat grâce à la collaboration d'une centaine de bénévoles répartis à travers le Québec.

**LE PAVILLON: ATTIKAMEK-MONTAGNAIS**, Pointe-à-Carcy, près de l'entrée Côte de la Montagne — Les visiteurs sont amenés à participer à une expérience culturelle enrichissante. Vivez comme Jacques Cartier la rencontre des deux cultures.

# A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

## MARDI 7 AOUT



### TOUS LES JOURS: Animation pour enfants

**10h00-21h00**  
Québec 84 accueille les enfants avec des ballons multicolores - maquillages colorés - glissades - voyages en carrousel - jeux - de la musique - clowns (Troupes mimique) - jongleurs - acrobates - comédiens.

Toutes ces activités sont offertes gratuitement.

### 13h00 à 15h00

Course au trésor  
Départ à l'Agora et à la Grande Scène

### 10h00-16h00

Maquillage pour enfants

Aux entrées

Aux entrées

Marionnettes géantes

Sur le terrain

### En permanence:

Jeux d'eau et de sable

12h00

Sweet Dixie

Scène des Silos

13h00

Beaudedans l'oeil

Trapèzes

Sweet Dixie

Scène des Silos

L'Aubergine de la Macédoine

Théâtre des Forains

13h30

Beaudedans l'oeil

Trapèzes

14h00

Sweet Dixie

Scène des Silos

Slap Happy

Place du Village

Circus

Théâtre des Forains

15h00

Beaudedans l'oeil

Trapèzes

15h30

Beaudedans l'oeil

Trapèzes

16h00

Capitaine Bonhomme

Hangar des Boutiques

Slap Happy

Place du Village

Montréal Transport

Scène des Silos

L'Aubergine de la Macédoine

Théâtre des Forains

16h00-18h00

Roland Martel et son orchestre

La Galère

17h00

René Lussier et Robert Lepage

Scène des Silos

Montréal Transport

Trapèzes

Slap Happy

Place du Village

L'Aubergine de la Macédoine

Théâtre des Forains

18h00

Capitaine Bonhomme

Hangar des Boutiques

Slap Happy

Théâtre des Forains

19h00-22h00

Le Groupe Nuage

La Galère

20h00

L'Orchestre Symphonique de Québec sous la direction de son chef Simon Streatfield présente de Elgar: *Enigma variation no 9* en hommage aux marins du Marquès de Elgar: *Marche "Pompe et circonstances no 4"* de Haendel: *Royal Fireworks Music* de Hummel: *Concerto pour trompette* avec Wynton Marsalis

comme trompettiste soliste, de Vaughan-Williams: *Fantaisie sur Greensleeves* de Arnold: *Danses anglaises* de Elgar: *Marche "Pompe et circonstances no 1"*

21h20

Bataille navale

Bassin Louise intérieur

22h00-02h00

Le Groupe Nuage

La Galère

Des spectacles seront donnés sur le terrain par l'Aubergine de la Macédoine à 14h, par Michael Brown, à 15h, 16h, 17h et 18h, par Circus à 16h et par Montréal Transport à 15h.

De 11h à 21h les amuseurs scientifiques animent le terrain.



### 450 ans, c'est notre fête!

08h00-20h00

Exposition Thérèse Du Sablon

Complexe G

10h30

Théâtre Parminou,

"Samuel de Champlain"

Place Royale

10h00-20h00

Gérald Brault,

Exposition peinture-sculpture

Complexe G

12h00

Bernard Carez, Plouc le clown

Rue Grande-Allée

Animation guitare et flûte,

Louis et Lisette

Place Georges V

12h00-17h00

Installation artistique,

"La Chambre Blanche"

Parc du Pigeonnier

13h00

Albian De Saint-Moulin,

Chansons, orgue de barbarie

Place Royale

14h00-16h00

Afri-Jazz, Les Sabars de la rue,

Spectacles de Tam Tam

Place Georges V

15h00

Théâtre Parminou,

"Le Roi de la place"

Place Royale

16h00

Camomille

Rue Grande-Allée

Break dancers et le duo d'artistes

résidents

Place Georges V

18h30-19h15

Ensemble Nouvelle-France,

Musique et danses anciennes

Place Royale

19h00

Jean Vanasse, vibraphoniste

Place Georges V

20h00-21h45

Piki-Chienne de 50 cents,

Danse et performance

Complexe G

### MERCREDI 8 AOUT



### TOUS LES JOURS: ANIMATION POUR ENFANTS

10h00-16h00

QUEBEC 84 accueille les enfants avec des: — ballons multicolores — des maquillages colorés — des courses au trésor — des jeux d'eau et de sable — des glissades — des voyages en carrousel — des jeux — de la musique — des clowns (la Troupe mimique) — des jongleurs — des acrobates et des comédiens.

Toutes ces activités sont offertes

gratuitement. 10h00 à 16h00

Courses aux trésors

Maquillage pour les enfants

Aux entrées

Dessins au sol

Aux entrées

Marionnettes géantes

Sur le terrain

En permanence:

Jeux d'eau et de sable

11h00

Pipes et drums

Théâtre des Forains

12h00

Trapèze Show

Trapèzes

Beaudedans l'oeil

Place du Village

13h00

Mona Lisa Klaxon

Trapèzes

Jean-Claude Asselin

Scène des Silos

Marionnettes Claire et René

Place du Village

Pipes et drums

Théâtre des Forains

14h00

Trapèze Show

Trapèzes

Jean-Claude Asselin

Scène des Silos

Marionnettes Claire et René

Place du Village

Pipes et drums

Théâtre des Forains

14h00

Trapèze Show

Trapèzes

Jean-Claude Asselin

Scène des Silos

Beaudedans l'oeil

Place du Village

Acrobats

Théâtre des Forains

Arnold McNeil

Tente Jeunesse en fête

Touche du bois, Ulysse Huot

Centre d'interprétation de

Parcs Canada

14h45

Acrobats

Théâtre des Forains

15h00

Mona Lisa Klaxon

Trapèzes

Carbone 14

Scène des Silos

Marionnettes Claire et René

Place du Village

15h30

Mime Omnibus (ZIZI)

Théâtre des Forains

16h00

Trapèze Show

Trapèzes

17h00

Mona Lisa Klaxon

Trapèzes

Beaudedans l'oeil

Place du Village

Pipes et drums

Théâtre des Forains

Capitaine Bonhomme

Hangar des Boutiques

17h30

Patrick Godfrey

Scène des Silos

18h00

Capitaine Bonhomme

Hangar des Boutiques

Mime Omnibus (ZIZI)

Théâtre des Forains

19h00-22h00

Les Tip Tops

La Galère

19h30

Zodiak

Scène des Silos

20h00

L'Orchestre Symphonique de

Québec sous la direction de Si-

mon Streatfield présente de El-

gar: *Enigma variation no 9* en

hommage aux marins du Mar-

quès de Elgar: *Marche "Pompe*

*et circonstances no 4* de Haen-

del: *Royal Fireworks Music* de

Hummel: *Concerto pour trom-*

*pette* avec Wynton Marsalis

comme trompettiste soliste. De

Vaughan-Williams: *Fantaisie sur*

*Greensleeves* de Arnold: *Danses*

*anglaises* de Elgar: *Marche*

*"Pompe et circonstances no 1.*

Agora

21h00

Marius de Marcel Pagnol

Café-Théâtre du Vieux-Port

22h00-02h00

Les Head Lines

La Galère

Des spectacles seront donnés sur

le terrain par l'Aubergine de la

Macédoine à 14h, par Michael

Brown à 15h, 16h, 17h et 18h, par

Circus à 16h, par les Mar-

ionnettes de Claire et René à

14h et par Montréal Transport à

15h.

De 11h00 à 21h00, des amuseurs

scientifiques animent le terrain.

Cherchez le chariot et vous le

trouverez.



### 450 ans, c'est notre fête!

10h30

Théâtre Parminou

Place Royale

10h00-20h00

Philippe Bédard

Complexe G

11h-20h00

Maquillage (samedi et diman-

che).

Hélène Hamel

Place du 450e

12h00

# A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

baataa / Shango — Crash Crew / Nornsky et Magnificent Force Grande Scène  
Marius de Marcel Pagnol  
Café-Théâtre du Vieux-Port

## 22h00-02h00

Les Head Lines  
La Galère  
Des spectacles seront donnés sur le terrain par **L'Aubergine de la Macédoine** à 14h, par les **marionnettes Claire et René** à 14h, par **Michael Brown** à 15h, 16h, 17h, 18h00, par **Circus** à 16h et par **Montréal Transport Ltée** à 15h.

De 11 à 21h, des amuseurs scientifiques animent le terrain.



450 ans, c'est notre fête!

## 08h00-20h00

Thérèse Du Sablon  
Complexe G

## 10h30

Théâtre Parminou,  
"Samuel de Champlain"  
Place Royale

## 10h00-20h00

Gérald Brault,  
Exposition peinture-sculpture  
Complexe G

## 12h00-12h45

Musique traditionnelle québécoise,  
Brault, Ornstein et Pépin  
Place Royale

## 12h00

Musique instrumentale,  
Serge Locas: claviériste  
Parc du Pigeonnier  
Duo Louis et Lisette

Place Georges V  
Bernard Carez et Plouc le clown  
Rue Grande-Allée

## 13h30

Albian de Saint-Moulin,  
Chansons, orgue de barbarie  
Place Royale

## 14h00

Afri-Jazz  
Place Georges V

## 15h00-16h00

Théâtre Parminou,  
Le Roi de la place  
Place Royale

## 16h00

Musique classique de Jazz,  
4 X Sax  
Place du 450e  
Camomille, Break Dancers et  
Duo artistes résidents  
Place Georges V

## 16h30

Albian de Saint-Moulin,  
Chansons, orgue de barbarie  
Place Royale

## 18h00

Festival d'intervention; poésie  
sonore  
Complexe G

## 18h30-19h30

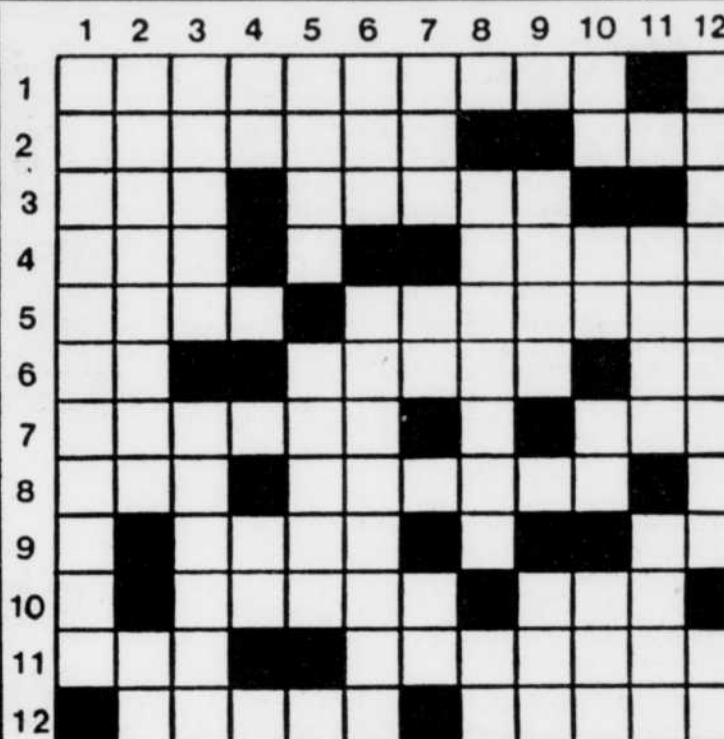
Carbonne 14  
Place Royale

## 20h30

Musique et chansons,  
Serge Locas — Raoul Duguay  
Parc du Pigeonnier

## MOTS CROISÉS

PROBLEME  
NO 21



### HORIZONTELEMENT

- 1—Voilier comportant plusieurs coques.
- 2—Partie saillante des pattes d'une ancre. — Très vaste étendue d'eau salée.
- 3—Chacune des pièces de bois qui soutiennent un navire en construction ou en radoub. — Anthropologue britannique, né à Sidmouth en 1910.
- 4—Possèdent. — Personne joyeuse.
- 5—Fleur du rosier. — Foc très léger.
- 6—Tellement. — Arrière d'un navire. — Rubidium.
- 7—Objet qui a la forme, la courbure d'un arc. — Service du travail obligatoire.
- 8—Préfixe signifiant égal. — Sélectionnées.
- 9—Portent la voile d'un navire. — Cadmium.
- 10—Marée haute. — Ville du Nigeria.
- 11—Rongeur nuisible. — Ensemble des voiles d'un navire ou d'un de ses mâts.
- 12—Se dit d'un grément de voilier comportant des voiles carrées fixées à des vergues. — Homme placé en observation à bord d'un navire.

- 5—Petit rivièrre de Bretagne. — Pièce triangulaire de chacun des bras d'une ancre.
- 6—Prise de lutte. — Passage réservé entre les cabines, dans le sens de la longueur d'un navire.
- 7—Organisation des Etats américains. — Parcours des yeux. — Drame lyrique japonais.
- 8—Voilier fin de carène, spécialement construit pour avoir une grande vitesse. — Quatre.
- 9—Plate-forme fixée à l'extrémité supérieure de certains mâts. — Epoux de Fatima.
- 10—Eminence. — République française. — Steam ship. — Rivière de l'Europe orientale servant de frontière entre la Pologne et l'URSS.
- 11—Astronome néerlandais. — Epice.
- 12—Distance verticale mesurée au milieu d'un navire entre la flottaison en charge et la partie supérieure du pont continu le plus élevé. — Suffixe signifiant contenu.

### SOLUTION DU MOT MYSTERE NO 20

**BEMO** — Bôme (Gui sur lequel se borde la brigantine)  
**CEEOTU** — Ecoute (Cordage servant à orienter une voile)  
**CEHKT** — Ketch (Voilier à deux mâts)  
**EIKPPRS** — Skipper (Commandant d'un voilier)  
**EILOV** — Voile (Sert à la propulsion d'un voilier)

### VERTICALEMENT

- 1—Yacht propulsé par un moteur diesel.
- 2—Dispositifs aménagés pour la miction des hommes. — Actinium.
- 3—Qui se font avec lenteur. — Calcule le nombre.
- 4—Titane. — Aluminium.

## LE LANGAGE DE LA VOILE

**POINT**: ...d'amure: coin d'une voile à l'avant; ...d'écoute: coin d'une voile à l'arrière; ...de drisse: en haut.  
**POUPE**: l'arrière d'un voilier.  
**PRENDRE UN RIS**: réduire la surface de voile.  
**PRÈS SERRÉ**: allure la plus près du lit du vent.  
**PRAO**: type de multicoque à un seul flotteur.  
**PROUE**: l'avant d'un voilier.  
**RÉCHAUD**: poêle.  
**RIDOIR**: sorte de vis servant à ajuster la tension du grément.  
**ROUF**: plafond de la cabine.

## A VOTRE SERVICE!

### URGENCES

CENTRE ANTIPOISONS ..... 656-8090  
CROIX-ROUGE ..... 687-5062  
DETRESSE MARITIME ..... 694-3599  
TEL-AIDE ..... 522-1266  
CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE ..... 525-4588

### FEU

QUEBEC ..... 694-6441  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### INFO-SANTE

SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) ..... 648-2626

### POLICE

QUEBEC ..... 694-6123  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
SURETE DU QUEBEC ..... 623-6262  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### HEBERGEMENT

HEBERGEMENT QUEBEC 84 ..... 643-2306  
HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE ..... 692-2471

### INFORMATIONS TOURISTES

BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ ..... 692-2471  
CHAMBRE DE COMMERCE ..... 692-3853  
CLUB AUTOMOBILE ..... 653-2600  
PARCS-CANADA ..... 694-4177  
QUEBEC 1534-1984 ..... 643-1984  
TOURISME-QUEBEC ..... 1-800-361-5405

### TRANSPORTS

AIR CANADA ..... 692-0770  
AUTOBUS VOYAGEUR ..... 524-4692  
CTCUQ ..... 627-2511  
DELTA ..... 694-9416  
NORDAIR ..... 694-0281  
QUEBECAIR ..... 692-1031  
QUEBEC AVIATION ..... 872-1200  
TAXI CO-OP ..... 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY ..... 653-7237  
TAXI QUEBEC ..... 525-8123  
VIA-RAIL ..... 692-3940

### DIVERS

CONSULAT GENERAL DE FRANCE ..... 688-0430  
CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS ..... 692-2095  
DOUANES ..... 694-4445  
IMMIGRATION ..... 694-3625  
METEO ..... 872-2859  
POSTES ..... 694-3340  
TELEGRAMMES ..... 694-9912

## CAN I HELP YOU?

### EMERGENCY

DISTRESS Center ..... 522-1266  
RED CROSS ..... 687-5062  
SUICIDE PREVENTION CENTER ..... 525-4588

### FIRE

QUEBEC ..... 694-6441  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### INFO-HEALTH

HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) ..... 648-2626  
MARINE DISTRESS ..... 694-3599  
POISON CONTROL ..... 656-8090

### POLICE

QUEBEC ..... 694-6123  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
QUEBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUEBEC) ..... 623-6262  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### LODGING

QUEBEC 84 LODGING ..... 643-2306  
ADDITIONAL LODGING ..... 692-2471

### TOURIST INFORMATION

TOURISM AND CONVENTION BUREAU ..... 692-2471  
CHAMBER OF COMMERCE ..... 692-3853  
AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) ..... 653-2600  
PARCS-CANADA ..... 694-4177  
QUEBEC 1534-1984 ..... 643-1984

### TRANSPORTATION

AIR CANADA ..... 692-0770  
BUS (LOCAL) ..... 627-2511  
DELTA AIRLINES ..... 694-9416  
NORDAIR ..... 694-0281  
QUEBECAIR ..... 692-1031  
QUEBEC AVIATION ..... 872-1200  
TAXI CO-OP ..... 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY ..... 653-7237  
TAXI QUEBEC ..... 525-8123  
VIA RAIL ..... 692-3940  
VOYAGEUR BUS ..... 524-4692  
WARDAIR ..... 1-800-361-8860

### MISCELLANEOUS

CONSUL GENERAL OF FRANCE ..... 688-0430  
CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES ..... 692-2095  
CUSTOMS ..... 694-4445  
IMMIGRATION ..... 694-3625  
POST OFFICE ..... 694-3340  
TELEGRAMS ..... 694-9912  
WEATHER FORECAST ..... 872-2859

## ¡PARA SERVIR A USTED!

### URGENCIAS

CENTRO ANTIVENENO ..... 656-8090  
CRUZ ROJA ..... 687-5062  
DESEMPARO MARITIMO ..... 694-3599  
TEL SOCORO ..... 522-1266  
CENTRO DE PREVENCIÓN DEL SUICIDO ..... 525-4588

### FUEGO

QUEBEC ..... 694-6441  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-5511

### INFO-SALUD

SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DIA, 7 DIAS POR SEMANA) ..... 648-2626

### POLICIA

QUEBEC ..... 694-6123  
SAINTE-FOY ..... 657-4261  
POLICIA DEL QUEBEC ..... 623-6262  
CHARLESBOURG ..... 623-1556  
LEVIS ..... 833-1266

### INFORMACIONES TURISTICAS

OFICINA DEL TURISMO ..... 692-2471  
CAMARA DEL COMERCIO ..... 692-3853  
CLUB AUTOMOVILE ..... 653-2600  
PARQUES CANADA ..... 694-4177  
QUEBEC 1534-1984 ..... 643-1984  
TURISMO QUEBEC ..... 1-800-361-5405

### TRANSPORTES

AIR CANADA ..... 692-0770  
AUTOBUS VOYAJEUR ..... 524-4692  
AUTOBUS CIUDAD DE QUEBEC ..... 627-2511  
DELTA ..... 694-9416  
NORDAIR ..... 694-0281  
QUEBECAIR ..... 692-1031  
QUEBEC AVIATION ..... 872-1200  
TAXI CO-OP ..... 525-5191  
TAXI CO-OP STE-FOY ..... 653-7237  
TAXI QUEBEC ..... 525-8123  
VIA RAIL (TREN) ..... 692-3940

### ADEMÁS

CONSULADO DE MEXICO ..... 681-4482  
CONSULADO GENERAL DE FRANCIA ..... 688-0430  
CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS ..... 692-2095  
ADUANA ..... 694-4445  
INMIGRACION ..... 694-3625  
METEO ..... 872-2859  
CORREOS ..... 694-3340  
TELEGRAMAS ..... 694-9912

### HOSPEDAJE

HOSPEDAJE QUEBEC 84 ..... 643-2306  
HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO ..... 692-2471

◆ PARIS (AFP) — A l'occasion du 450e anniversaire de la découverte du Canada par le navigateur malouin Jacques Cartier (1494-1554) plusieurs ouvrages viennent célébrer l'événement.

par Pierre MILLET

Tout d'abord, "Le monde de Jacques Cartier", publié chez Berger Levrault sous la direction de Fernand Braudel. Un livre qui s'impose d'emblée comme un ouvrage de référence de par la haute tenue des articles, tous rédigés par d'éminents spécialistes de l'histoire maritime et du XVIe siècle. En outre, la clarté de la mise en page et la qualité des illustrations méritent d'être signalées.

Pour situer convenablement les "exploits" de Jacques Cartier, il convenait de l'insérer dans son contexte historique et géo-politique. C'est pourquoi les deux premières parties s'emploient à décrire le monde tel qu'il était à l'époque de Jacques Cartier et à mettre en évidence le développement des échanges et l'importance des grandes découvertes en son temps.

La troisième partie, exclusivement consacrée aux voyages de Jacques Cartier fait comprendre comment ce personnage tombé dans l'oubli et l'anonymat aux XVIIe et XVIIIe siècles, sera remis à l'honneur au XIXe siècle en France, mais aussi et surtout au Québec.

Les Québécois trouvaient alors dans ce navigateur hardi mais pacifique le héros national dont ils avaient besoin pour affirmer leur propre identité.

Les éditions Lavauzelle ont profité de l'occasion pour rééditer l'excellent ouvrage de Charles de la Roncière. "Jacques Cartier", paru il y a un demi-siècle lors du 400e anniversaire de la découverte du Canada.

Livre d'érudit, mais écrit dans une langue colorée, qui convient bien au sujet. Après avoir passé en revue les différents voyages entrepris par Cartier et les aventures auxquelles il a eu à faire face, Charles de la Roncière fait le portrait d'un marin rude, mais modeste et humain, qui ne s'est jamais départi d'une humble obéissance au Roi de France et d'une intense soif de découverte.

C'est précisément sur cet aspect du navigateur qu'insiste avec force détails le livre de Mario Beunat et Claude Mossé "Jacques Cartier, l'aventurier exemplaire" (Editions Acropole).

Négligeant volontairement les autres voyages de Cartier, les auteurs ont voulu concentrer leur étude sur les deux expéditions successives de 1534 et 1535 vers le Canada. Encore faut-il préciser que Cartier était parti à la recherche d'une route vers l'Asie par le Nord du Nouveau Monde. Il atteignit Terre-Neuve en 1534 et prit possession du Canada au nom de François Ier, conquérant par la même le surnom de "découvreur du Canada". Un titre quelque peu usurpé, dans la mesure où Jean et Sébastien Cabot avaient déjà découvert la côte du Labrador en 1497.

Marie Beunat et Claude Mossé montrent bien comment, après la fièvre de la découverte, commence à s'organiser la conquête de ce que l'on appellera la Nouvelle-France.

Il convient enfin de signaler le "Jacques Cartier" d'Yves Jacob (Editions Maritimes et d'Outre-Mer). Avec un brin d'ironie, mais aussi de tendresse pour ce personnage de légende, Yves Jacob nous rappelle que, contrairement à des pratiques courantes, Cartier préféra le dialogue aux massacres et la main tendue à la politique agressive.

S'il triompha de tous les pièges et de tous les dangers, Jacques Cartier ne s'enrichit pas pour autant. Parti pour découvrir la route de l'or et des épices, il trouva en fait une terre fertile, propice à la colonisation, avec une population indigène prête à se soumettre et à se convertir.

Un bilan somme toute largement positif quand on observe aujourd'hui encore l'importance et la densité des relations qui unissent la France au Canada.

# Jacques Cartier et sa légende

## RÉSULTATS

**SPORT SELECT Baseball**

Série de 13 matches  
du 31 juillet au 5 août

Pour savoir si vous détenez un billet gagnant, placez-le ici, vis-à-vis les chiffres des résultats.

1 1 1 3 2 2 3 3 2 2 1 2 1

NUMÉROS GAGNANTS											VALEUR DU PRIX			
1	1	1	3	2	2	3	3	2	2	1	2	1	AUCUN GAGNANT	
	1	1	3	2	2	3	3	2	2	1	2	1	AUCUN GAGNANT	
		1	3	2	2	3	3	2	2	1	2	1	GAGNE	2 189,60\$
			3	2	2	3	3	2	2	1	2	1	AUCUN GAGNANT	
				2	2	3	3	2	2	1	2	1	GAGNE	364,95\$
					2	3	3	2	2	1	2	1	GAGNE	136,85\$
						3	3	2	2	1	2	1	GAGNE	128,80\$
							3	2	2	1	2	1	GAGNE	20,65\$
								2	2	1	2	1	GAGNE	5,75\$
									2	1	2	1	GAGNE	2,25\$

En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Vérifier votre numéro gagnant

(Québec et Ontario) 1-800-268-6650 (Reste du Canada) 1-800-268-6684

**GROS LOT MINIMUM  
POUR LA SÉRIE DU  
7 AOÛT AU 12 AOÛT  
3 000 000\$**

**IMPORTANT**

En plus des prix indiqués ci-dessus, tout billet gagnant donne droit au montant indiqué dans la **CASE BONI.**

**C'EST LE TEMPS D'ACHETER VOS  
BILLETS POUR LA  
SEMAINE PROCHAINE**



\*Marque officielle © Association olympique canadienne 1967

SportSelect Baseball n'est ni associé ni approuvé par les ligues Nationale et Américaine des équipes professionnelles de baseball.